



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף כ"ח ע"א

תקונא תליסר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

לִיה גִּיהֶנָם, וְשִׁלְמָה עֲלֵיהּ אָמַר (שיר ג ז) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁשִׁלְמָה שְׁשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ, וְאִינוּן נָטְרִין (נ"א נטלין) עֲרִסְיָה, וְלִקְבִּלְיָהּ (שם ו ח) שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת, אֵלִין דְּכוּרִין, וְאֵלִין נֻקְבִּין, אֵלִין דְּקִרְיָאֵת שְׁמַע דְּתַקִּין מִשָּׁה דְּכוּרִין, אֵלִין דְּשִׁלְמָה נֻקְבִּין, וְאֵלִין בֵּית קְבוּל לְאֵלִין, דְּרָגִין דְּשִׁלְמָה אִינוּן בֵּית קְבוּל לְדְרָגִין דְּמִשָּׁה, וְכַד מִתְחַבְּרִין כָּלָא כְּאַחַד, שְׁלַמ'ה אֶתְהַפֵּךְ לְמִשָּׁה.

תרגום לעברית

כַּנְגֵּד הַמְנוּרָה שְׁהִיא ו', וְשִׁשָּׁה קְנֵי הַמְנוּרָה שְׁהֵם ה' ה', שֵׁשׁ וְיִי'ן, וְסוּד הַדְּכָר - שְׁבָעָה וְשְׁבָעָה מוֹצָקוֹת, עַד שְׁעוּלִים לִי'ד, שְׁהוּא יְהו'ה, יו'ד ה'א ו'א'ו ה'א, וְזֶהוּ וְדוּד מְנַגֵּן בִּיד, י'ד כַּנְגֵּד י'ד, וְעוּלָה ה' בְּאוֹת ו', וְאַחֲרַי כַּף עוּלָה ו' בִּי שֵׁשׁ פְּעָמִים עֶשֶׂר, עַד שְׁעוּלָה לְשִׁשִּׁים, וְהֵם אוֹתִיּוֹת הַדְּבָקוֹת בְּקִרְיָאֵת שְׁמַע, שְׁבָשְׁבִילֵם נֶאֱמַר כָּל הַמִּשִּׁים רִיחַ בֵּין הַדְּבָקִים מְצַנְנִים לוֹ גִּיהֶנָם, וְשִׁלְמָה אָמַר עֲלֵיהֶם, הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁשִׁלְמָה שְׁשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ, וְהֵם שׁוּמְרִים [ס'א נוטלים] אֶת מִטָּתוֹ, וְכַנְגֵּדֵם שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת, אֱלוֹ זְכָרִים - וְאֱלוֹ נְקֻבוֹת, אֱלוֹ שֶׁל קִרְיָאֵת שְׁמַע שְׁתַּקֵּן מִשָּׁה - זְכָרִים, אֱלוֹ שֶׁל שְׁלַמָּה - נְקֻבוֹת, וְאֱלוֹ בֵּית קְבוּל לְאֵלָהּ, הַדְּרָגוֹת שֶׁל שְׁלַמָּה הֵן בֵּית קְבוּל לְדְרָגוֹת שֶׁל מִשָּׁה, וְכַשֵּׁמִתְחַבְּרִים הַכָּל כְּאַחַד, שְׁלַמ'ה מִתְהַפֵּךְ לְמִשָּׁה.

בְּתִיקוּנֵינוּ דְּאַרְבַּע אֲתוּנוֹן אֲתַקֵּן שִׁיר, וְעַלֵּיהוּ אֲתַמַּר וְהִנֵּה מִלְאֲכֵי אֱלֹהֵי'ם וְגוֹמַר, סֶלְקִין תְּרִין וְאִינוֹן י'ה, וְנִחַתִּין תְּרִין וְאִינוֹן ו'ה, וְכֵן גִּלְגְּלִי יִמָּא סֶלְקִין בְּעֶשֶׂר, וְאִינוֹן יו"ד ה'א וא'ו ה'א, וְאַרְבַּע חִיוּן, כִּד סֶלְקָא בְּרַתָּא בְּשִׁיר, נִשְׂרָא נְטִיל י' בְּפִימָא וְעַל רִישָׁהּ, ו' בְּגוּפָא, ה'ה בְּגִדְפָהּ, אָד'ם יו"ד ה'א וא'ו ה'א רָכִיב עַל כֻּלָּא, וְדַמּוּת פְּנִיָּהּ פְּנִי אָדָם, דָּא סֶלִיק עַל כֻּלָּא, וּפְנִי אַרְיָה אֶל הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם דָּא יְהו'ה, וּפְנִי שׁוֹר, וּפְנִי נֶשֶׁר, אִינוֹן מְרַכְבָּה לְשִׁמָּא דִּיהו'ה, וְאַדָם עַל כֻּלָּא.

תרגום לעברית

בְּתִיקוּנֵינוּ שֶׁל אַרְבַּע הָאוֹתִיּוֹת נִתְקַן הַשִּׁיר, וְעַלֵּיהֶן נֹאמַר וְהִנֵּה מִלְאֲכֵי אֱלֹהֵי'ם וְגוֹמַר, עֲלִים - שְׁתִּים, וְהֵן י'ה, וִירְדִים - שְׁתִּים, וְהֵן ו'ה, וְכֵן גִּלְגְּלִי הֵיךְ עוֹלִים בְּעֶשֶׂר, וְהֵן יו"ד ה'א וא'ו ה'א, וְאַרְבַּע חִיוֹת, כְּשֶׁעוֹלָה הַבַּת בְּשִׁיר, הַנֶּשֶׁר נוֹטֵל י' בִּפֶּה וְעַל רֹאשָׁהּ, ו' בְּגוּף, ה'ה בְּכִנְפֶיהָ, אָדָם יו"ד ה'א וא'ו ה'א רוֹכֵב עַל הַכֹּל. וְדַמּוּת פְּנִיָּהּ פְּנִי אָדָם, זֶה עוֹלָה עַל הַכֹּל, וּפְנִי אַרְיָה אֶל הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם, זֶה יְהו'ה, וּפְנִי שׁוֹר וּפְנִי נֶשֶׁר, הֵם מְרַכְבָּה לְשֵׁם שֶׁל יְהו'ה, וְאַדָם עַל הַכֹּל.

טקסט התיקונים

בְּזִמְנָא דְּאִיהִי סֶלְקָא בְּכָל אֲלִין תִּקּוּנֵינוּ, אִיהוּ מְשַׁבַּח לָהּ, הֵדָא הוּא דְּכַתִּיב (שם ד ג) כַּחוּט הַשְּׁנִי שֶׁפְּתוּתֶיהָ וּמִדְּבָרָהּ נֶאֱוָה, הָא תְּרִין מִינֵי נְגוּנֵין דְּשַׁבַּח דָּוִד מִלְכָּא, בְּאַשְׁרֵי בְּשִׁיר.

תרגום לעברית

בְּזִמְן שֶׁהִיא עוֹלָה בְּכָל הַתִּקּוּנִים הַלְלוּ, הוּא מְשַׁבַּח אוֹתָהּ. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב כַּחוּט הַשְּׁנִי שֶׁפְּתוּתֶיהָ וּמִדְּבָרָהּ נֶאֱוָה. הֵרִי שְׁנֵי מִינֵי נְגוּנִים שֶׁשַּׁבַּח דָּוִד הַמֶּלֶךְ - בְּאַשְׁרֵי בְּשִׁיר.

תְּלִיתָא בְּבִרְכָּה וְדָא שְׂכִינְתָּא עֲלָא, וְעֲלָה אֲתָמֵר (תהלים קג א) בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת יי',
 מֵהָאִי אֲתִיִּיהִיבֵת בְּכֵר נֶשׁ נִשְׁמַת חַיִּים, דְּאֲתָמֵר בָּהּ חֲמִשָּׁה תְּקוּנִין, מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
 זֶן כָּל עֲלָמָא, הָכִי נִשְׁמַתָּא זֶנֶת כָּל גּוֹפָא, מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּאָה וְאִינוּ נִרְאָה, הָכִי
 נִשְׁמַתָּא רוּאָה וְאִינָה נִרְאִית, מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב בְּחֻדְרֵי חֻדְרִים, הָכִי נִשְׁמַתָּא
 יוֹשֵׁבֵת בְּחֻדְרֵי חֻדְרִים, מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְלֵא כָּל הָעוֹלָם הָכִי נִשְׁמַתָּא מְלֵאָה אֶת כָּל
 הַגּוֹף, מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא דֵּן אֶת כָּל הָעוֹלָם, הָכִי נִשְׁמַתָּא דִּנָּה אֶת גּוֹפָא, וְרִזָּא
 דְּנִשְׁמַתָּא דְּאִיִּי שְׁוֹה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דָּא בִּינָה, מ'י, וְעֲלָה אֲתָמֵר (ישעיה מ כה)
 וְאֵל מִי תְּדַמְיוּנִי וְאֲשׁוּה, אֵל מִי וְדָאִי, וְהָא אוּקְמוּהוּ מְאִרִי מִתְּנִיתִין, חֲמִשָּׁה דְּבָרִים
 אֵלִין, חֲמִשָּׁה וְדָאִי, בְּגִין דְּאִינוּן מִסְטָרָא דְּה' עֲלָא.

תרגום לעברית

שְׁלִישִׁי בְּבִרְכָּה, וְזוֹ הַשְׂכִּינָה הָעֲלִיּוֹנָה, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת יְהו'ה, מִזֶּה נִתְּנָה
 בְּאֶדָם נִשְׁמַת חַיִּים שְׂנַאֲמֵר בָּהּ חֲמִשָּׁה תְּקוּנִים. מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא זֶן אֶת כָּל הָעוֹלָם,
 כֹּה הַנִּשְׁמָה זֶנֶת אֶת כָּל הַגּוֹף. מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּאָה וְאִינוּ נִרְאָה, כֹּה הַנִּשְׁמָה
 רוּאָה וְאִינָה נִרְאִית. מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב בְּחֻדְרֵי חֻדְרִים, כֹּה הַנִּשְׁמָה יוֹשֵׁבֵת
 בְּחֻדְרֵי חֻדְרִים. מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְלֵא כָּל הָעוֹלָם, כֹּה הַנִּשְׁמָה מְלֵאָה אֶת כָּל הַגּוֹף.
 מַה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא דֵּן אֶת כָּל הָעוֹלָם, כֹּה הַנִּשְׁמָה דִּנָּה אֶת הַגּוֹף. וְסוּד הַנִּשְׁמָה שְׁהִיא
 שְׁוֹה לְקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, זוֹ בִּינָה, מ'י, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר וְאֵל מִי תְּדַמְיוּנִי וְאֲשׁוּה, אֵל מ'י
 וְדָאִי, וְהָרִי פִּרְשׁוּהוּ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה חֲמִשָּׁה דְּבָרִים אֵלּוּ, חֲמִשָּׁה וְדָאִי, מִשּׁוּם שֶׁהֵם מְצַד ה'
 הָעֲלִיּוֹנָה.

ואיננו כלהו תקוננין בלב, כמה דאוקמוהו מארי מתניתין הלב מבין, הלב רואה, הלב שומע, הא תלת, ה' איהי חמש, ורוחא דפימא דסליק בה קלא ואמירה ודבורא דא ו', ערקין דלבא איננו פחזילין בתר מלכהון, ורזא דמלה (יחזקאל א יב) אל אשר יהיה שמה הרוח ללכת ילכו, הכי מתנהגין ערקין דלבא לגבי רוחא הרי לה רוח בלב, דנפיק מאזן שמאלא דלבא, ואיהו הוה רוח צפונת דבטש בכנור דדוד, ובהאי רוחא הוה בטש בחמש נימין דכנור, דאיננו חמש פנפי ריאה, ובקנה סליק קול דלבא, ואיהו אש אוכלא, מאודנא ימינא דלבא דאיהי כלפי כבד, ומניה נפיק דבור, הדא הוא דכתיב (ירמיה כג כט) הלא כה דברי כאש, ואי לאו פנפי ריאה דנשבין על לבא, הוה אוקיד כל גופא, מחשבה בלבא ודא י', דה' ה' אנון אמירה ודבורא, ו' קלא כליל כלא.

תרגום לעברית

והם כלם תקונים בלב, כמו שבארוהו בעלי המשנה, הלב מבין, הלב רואה, הלב שומע - הרי שלש. ה' היא חמש, הכל ורוח הפה שעולה בו קול ואמירה ודבור, זה ו', עורקי הלב הם כמו חילים אחר מלכם, וסוד הדבר - אל אשר יהיה שמה הרוח ללכת ילכו, כך מתנהגים עורקי הלב אל הרוח, הרי לה רוח בלב, שיוצא מאזן שמאל של הלב, והיא היתה הרוח הצפונת שהכנה בכנור דוד, וברוח הזו הנה מכה בחמשת הנימים של הכנור, שהם חמש פנפי ראה, ובקנה עולה הקול ללב, והיא אש אוכלת, מאזן ימין של הלב שהיא כלפי כבד, וממנו יוצא הדבור, זהו שכתוב הלא כה דברי כאש, ואם לא פנפי הראה שנושבות על הלב, הנה שורף כל הגוף. המחשבה בלב, וזה י', שה' ה' הם אמירה ודבור, ו' קול כולל הכל.

רביעאה במזמור, וְדָא הוּא דְרוּעָא יְמִינָא, הֲדָא הוּא דְכְתִיב (תהלים צח א) מְזִמּוֹר שִׁירוֹ לַיְי' שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ, וְעָלָה אֶתְמַר (שם ס ז) הוֹשִׁיעָה יְמִינִהּ, וְאִיהוּ בְּגִלּוֹתָא עִם שְׂכִינְתָא, וְאִיהוּ תְמִידָ לָהּ, וְרָזָא דְמָלְהָ (ישעיה נג א) וְזָרוּעַ יְי' עַל מִי נִגְלָתָהּ, וְבִיהּ אוּמָא דְפּוֹרְקָנָא, הֲדָא הוּא דְכְתִיב (שם סב ח) נִשְׁבַּע יְי' בְּיָמֵינוּ וּבְזָרוּעַ עֲזוֹ, וְעוֹד (רות ג יג) חֵי יְי' שְׂכָבִי עַד הַבֶּקֶר.

תרגום לעברית

רביעי במזמור, וזהו הוא זרוע ימין. זהו שכתוב מזמור שירו ליהו"ה שיר חדש כי נפלאות עשה הושיעה לו ימינו, ועליה נאמר הושיעה ימינה, והוא בגלות עם השכינה, והוא תומך אותה, וסוד הדבר - וזרוע יהו"ה על מי נגלתה, ובו שבועת הגאולה. זהו שכתוב נשבע יהו"ה בימינו ובזרוע עזו, ועוד, חי יהו"ה שכבי עד הבקר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ח ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

וְאִמָּאִי אֶתְקַרִי זָרוּעַ יְי', בְּגִין דְּכַף הֵיד בִּיהּ י', חֲמֵשׁ אֶצְבָּעָאן ה', קִנָּה דִּימִינָא דְאִיהוּ דְרוּעָא ו', כֶּתֶף בִּיהּ ה', וְדָא עֲמוּדָא דְאֶמְצַעִיתָא דְאֶתְקַשֵּׁר בְּיָמִינָא, לְאֶקְמָא בִּיהּ שְׂכִינְתָא בְּגִלּוֹתָא, וּמָשָׁה דְאִיהוּ דִּיּוֹקָנָא דְעֲמוּדָא דְאֶמְצַעִיתָא, אֶתְמַר בִּיהּ (ישעיה סג יב) מוֹלִיךְ לְיָמִין מָשָׁה זָרוּעַ תְּפָאֲרָתוֹ, וְאִיהוּ בּוֹקֵעַ מֵיָא דְאוּרִייתָא לְגַבִּי זָרַע אֲבָרְהָם דְאִיהוּ יְמִינָא, לְמַהּוֹי לִיהּ שֵׁם עוֹלָם,

תרגום לעברית

ולמה נקראת זרוע יהו"ה? משום שבכף היד בו י', חמש אצבעות ה', הקנה של הימין שהוא הזרוע, ו' הכתף, בו ה', וזה העמוד האמצעי שנקשר בימין, להקים בו שכינה בגלות, ומשה שהוא הדמות של העמוד האמצעי, נאמר בו (ישעיה סג) מוליך לימין

מִשֶּׁה זָרוּעַ תַּפְאֲרָתוֹ. וְהוּא בּוֹקֵעַ אֶת מִי הַתּוֹרָה לְזֶרַע אֲבָרָהֶם, שֶׁהוּא יָמִין, לְהִיּוֹת לוֹ שֵׁם
עוֹלָם, וְנִקְשָׁר בֵּה' שֶׁל אֲבָרָהֶם, שֶׁהוּא חֲמִשָּׁה חֲמִשִּׁי תּוֹרָה, וּבָהּ הַשְׁתַּלֵּם מִשֶּׁה, וּמִיד
כְּשֶׁהַשְׁתַּלֵּם נִגְלָתָה עָלָיו הַיָּמִין, וְזָהוּ וְזָרוּעַ יְהו' הַעַל מִי נִגְלָתָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.